

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité des loisirs, de la culture et du patrimoine  
Recreation, Culture and Heritage Committee

Le lundi 14 janvier 2008  
Monday, January 14, 2008

18h00  
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

**Membres du Comité - Committee Members**

André Chamaillard, conseiller et président / Councillor and President  
Sylvain Dubé, conseiller et vice-président / Councillor and Vice-President  
Gilles Roch Greffe, conseiller / Councillor  
Jeanne Charlebois, maire / Mayor

**Personnes ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier/Chief Administrative Officer-Treasurer  
Liette Valade, directrice des Loisirs et de la Culture / Director of Recreation and Culture  
Nicholas Séguin, coordonnateur des Loisirs et de la Culture / Coordinator of Recreation and Culture  
Denise Robitaille, secrétaire administrative / Administrative Secretary

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | <b><u>Ouverture de la réunion</u></b><br><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Sylvain Dubé<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion soit déclarée<br>ouverte à 18h05.<br><br><b>Acceptée.</b>               | <b><u>Opening of the meeting</u></b><br><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Sylvain Dubé<br><br><b>Be it resolved</b> that the meeting be declared<br>opened at 6:05 p.m.<br><br><b>Carried.</b> |
| 2. | <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Jeanne Charlebois<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit accepté<br>tel que présenté.<br><br><b>Acceptée.</b> | <b><u>Adoption of the agenda</u></b><br><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Jeanne Charlebois<br><br><b>Be it resolved</b> that the agenda be accepted as<br>presented.<br><br><b>Carried.</b>   |
| 3. | <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b><br><br>Aucune.   | <b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b><br><br>None.   |
| 4. | <b><u>Visiteurs</u></b><br><br>Aucun.  | <b><u>Visitors</u></b><br><br>No visitor.   |

5. Rapport d'activités pour le mois de décembre 2007

Proposé par Jeanne Charlebois  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le rapport d'activités du Service des Loisirs et de la Culture pour le mois de décembre 2007 soit accepté tel que présenté.

**Acceptée.**

Madame le Maire informe le Comité qu'elle a rencontré les jeunes du programme *Une Communauté Ensemble* et ceux-ci souhaiteraient avoir des danses pour différents groupes d'âges. La directrice des Loisirs et de la Culture vérifiera auprès de la coordonnatrice du programme *Une Communauté Ensemble* la possibilité d'offrir des danses aux élèves des écoles secondaires de la région de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année.

6. Partenariat avec le Centre culturel Le Chenail

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'appuyer le Centre culturel Le Chenail dans sa réalisation des spectacles qui seront présentés dans le cadre du Flocon de Neige et qu'un rapport soit préparé en ce qui a trait aux services rendus par la Ville, le tout tel que présenté au document REC-07-08.

**Acceptée.**

7. Fête du Canada

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le Trésorier à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury à Patrimoine canadien dans le cadre du programme Le Canada en fête, le tout tel que présenté au document REC-08-08.

**Acceptée.**

Monsieur André Chamaillard informe le Comité que les quatre (4) Conseils des Chevaliers de Colomb et le Centre culturel Le Chenail aimeraient participer à l'organisation de la fête du Canada. Une rencontre est prévue en mars à cet effet.

Report of activities for the month of December 2007

Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the Recreation and Culture Department Activity Report for the month of December 2007 be accepted as presented.

**Carried.**

The Mayor advises the Committee that she met the youth of the program *Communities That Care* and the youth wish to have dances for different age groups. The Director of Recreation and Culture will verify with the Coordinator of the program *Communities That Care* the possibility to offer dances to high school students of the region from grade 7 to 12.

Partnership with "Le Centre culturel Le Chenail"

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to support Le Centre culturel Le Chenail in the implementation of shows which will be held during the Snowflake festivities and that a report be prepared concerning the services offered by the Town, as presented in Document REC-07-08.

**Carried.**

Canada Day

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to authorize the Treasurer to submit a funding application on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury to Canadian Heritage for the project entitled Celebrate Canada, as presented in Document REC-08-08.

**Carried.**

Mr. André Chamaillard advise the Committee that the four (4) Councils of the Knights of Columbus and *Le Centre culturel Le Chenail* would like to participate in the organization of Canada Day. A meeting is scheduled in March to this effect.

8. Semaine du patrimoine

La semaine du patrimoine ontarien aura lieu du 18 au 24 février 2008.

Heritage Week

The Ontario Heritage Week will be held from February 18 to 24, 2008.

9. Comité du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Hawkesbury

Proposé par Jeanne Charlebois avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Committee of the 150<sup>th</sup> anniversary of the Town of Hawkesbury

Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** qu'un Comité soit mis sur pied à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Hawkesbury «incorporée» dont le mandat est d'amorcer la planification et l'organisation des activités, le tout tel que présenté au document REC-09-08.

**Be it resolved** to establish a Committee for the 150<sup>th</sup> anniversary of the Town of Hawkesbury, of its incorporation, from which a mandate is to start the planning and organization of festivities, as presented in Document REC-08-08.

**Carried.**

**Acceptée.**

10. Réunion à huis clos

Proposé par Jeanne Charlebois avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Closed meeting

Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h pour discuter de l'article 10.1.

**Be it resolved** that a closed meeting be held at 7:00 p.m. to discuss item 10.1.

**Carried.**

**Acceptée.**

Réouverture de la réunion ordinaire

Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Sylvain Dubé

Reopening of the meeting

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit réouverte à 19h03.

**Be it resolved** that the meeting be reopened at 7:03 p.m.

**Carried.**

**Acceptée.**

10.1 Association du hockey mineur de Hawkesbury

Pour discussion.

Hawkesbury Minor Hockey Association

For discussion.

11.

Ajournement

Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Sylvain Dubé

Adjournment

Moved Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 19h04.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 7:04 p.m.

**Carried.**

**Acceptée.**

